

The Vernacular Path to English

SIL-PNG

Ukarumpa, E.H.P.
Papua New Guinea

Basic Principles for Learning a New Language

- 1. Know your own Vernacular language well. (Build on a good foundation)
- 2. Learn the new language in the order in which you learned your first language: Listen, Speak, Read, Write
- 3. Teach from the Known to the Unknown

Table of Contents

- **Introduction 9**
- Important Things to Know about How We Learn a Language9
- 3 Basic Principles for Learning a New Language 10
- Why is English so difficult?..... 12
- Teaching English in the PNG Context 13

Table of Contents

- How to Use this Book
- English Level and School Term - Teaching Focus Summary (Begin by Listening, Beginning to Speak, Beginning to Read & Write, Continuing to Learn English)
- General Information about 3 Part Lesson Plans
- Important Words to Understand to Help You Read this Book

Chapter 1 – Begin by listening to English

Level 1, Terms 1 – 2

- Assess the Children's Progress and Readiness to Start Learning English
- General Information about the Listening Stage
- Listening Lesson Plans in Level 1, Terms 1-2
- Part 1 - Language Learning – TPR and TPR Testing
- Part 2 - Language Practice - Listening Activities
- Part 3 - Language Review - Listening to Stories
- Example of a Weekly Listening Lesson Plan

Chapter 2 – Beginning to Speak English

Level 1, Terms 3 – 4





- Assess the Children's Progress and Readiness to Begin Speaking English
- General Information about Beginning to Speak English
- Speaking Lesson Plans in Level 1, Term 3-4
- Part 1 - Language Learning - Simple Speaking Activities
- Part 2 - Language Practice - Songs, Chants, Games & other Speaking Activities
- Part 3 - Language Review - Picture Wall and Listening Stories
- Example of a Weekly Speaking Lesson Plan

Level 2, Terms 1 - 3 Preparation Part 1 Chapter 3




– Language Discovery

- Things to Consider When Categorising the Sounds
- Some Common PNG Vowel Sounds & How They Compare to English
- Some Common English Consonant Sounds and How to Teach Them
- General Information about the Worksheet
- Step by Step Instructions for Completing the Worksheet
- Example of the Worksheet for Comparing My Vernacular Sounds to English Sounds
- Worksheet for Comparing My Vernacular Sounds to English Sounds

Example worksheet for comparing vernacular sounds to English sounds

English Sound, Keyword and Picture	Same/Matching/New	Write Vernacular word examples if the sound is the same or matching .
n nest 	same	numa nana pion
ng ring 	same	ngip nenengan bong
oo ¹ book 	new	
oo ² moon 	matching	usuun vus funu

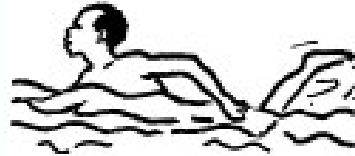
Worksheet for comparing vernacular sounds to English

English Sound, Keyword and Picture	Same/Matching/ New	Write Vernacular word examples if the sound is the same or matching .
a ¹ glass 		
M mouth 		
t table 		

Make Vernacular review flashcards

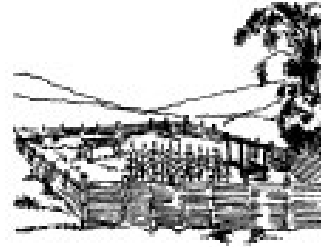
The English sound 'a¹' is the 'same' sound in Saposa.

A a



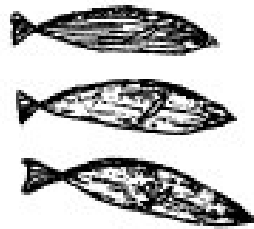
aga

U guei te aga ror naman.



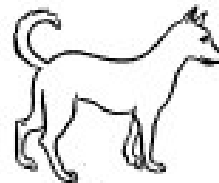
tanun

Ayei te noa non tanun.



afa

U guei te saksak afa ror naman.



kas

Kas te fafuan tan jias koman puak.



kavok



tajiat

Jio! Tajiat ror!

Make Vernacular review flashcards

The English sound 'i²' is a 'matching' sound in Sapsa.

Ai ai



aifang

A ainsat tsian te fagotsiny a aifang patsun nau.



ainsat



sai

Marei ma kat a sai te faagiir tag.



ingainy

Samson te fiirak non ingainy tsuan.



ainy

Ri te nasnas jian, ri te ainy to.



kanai

Tagaa yam tan kanai te ruaf vavis ror!



Level 2, Terms 1 - 3 Preparation Part 2 Chapter 4

– How to Teach the English Sounds

- General Information about How to Teach the *Same, Matching and New* English Sounds
- Materials for Teaching the English Sounds Examples of How to Teach the 3 Types of Sounds
- How to Teach the Same Sound: Steps 1-9
- How to Teach the Same *Vowel* Sound
- How to Teach the Same *Consonant* Sound

Level 2, Terms 1 - 3 Preparation Part 2 Chapter 4

– How to Teach the English Sounds

- How to Teach a Matching Sound: Steps 1-9
- How to Teach a Matching *Vowel* Sound
- How to Teach a Matching *Consonant* Sound
- How to Teach a New Sound: Steps 1-9
- How to Teach a New *Vowel* Sound
- How to Teach a New *Consonant* Sound
- 9 Steps Summarised - Comparing the Same, Matching and New Sounds

Level 2, Terms 1 – 3

Chapter 5 – Beginning to Read and Write in English

- Assessing readiness
- Part 1 – Language Learning – Introducing and English Sound
- Part 2 – Language Practice (songs, chants, games, activities, steps for doing flashcard activities)
- Part 3 – Language Review (reading review activities, word wall activities, listening stories)
- Example of a Weekly Lesson Plan for Beginning Reading and Writing

Level 2, Terms 1 – 3

Chapter 6 – Continuing to Learn English

- Assessing the students' progress and readiness to begin simple English Grammar
- Part 1 Language Learning – Simple English Grammar
- Part 2 – Language Practice (Developing Skills & Building vocabulary – song or story chart activities
- Part 3 – Language review (revision of new words, listening stories, word wall activities, listening stories,
- Example of Weekly Lesson plan for continuing to learn English

Key components in each chapter for each level

- Assessing progress & readiness for the next level
- General information about the level
- Part 1 – Language Learning
- Part 2 – Language Practice
- Part 3 – Language review
- Example of Lesson Plans

Appendices

- A. Audio file information (includes audio CD – what's on the CD)
- B. Words for all the songs and chants
- C. Total Physical Response (21 sets of TPR commands, plus some advanced TPR commands)
- D. Listening stories for both levels (46 stories – many are from the shell book series)
- E. Games and Activities (listening, speaking, reading and writing)
- F. Teacher's Aids
- G. Speaking Activities, vocabulary & Sight words
- H. Grammar and sight word lessons (6 of each)

Contents of Kit

- 1. VPE Guide and Resource book
- 2. A4 English Sound Flashcards
- 3. A3 English Sound Charts
- 4. 1 CD of Teacher's Resources
- 5. 1 CD with Audio Recordings of English Sounds, Songs, and Chants



- To get a quotation for the cost for the VPE Kit and to order it, contact the Language Resources Manager, SIL-PNG.
- ***Post:***
- Language Resources Manager
- SIL Box 1 (418),
- Ukarumpa EHP 444.
- ***Phone:***
- 7217-0330 - extension 4399
- ***Email:*** lr-manager@sil.org.pg